**HANSEL Y GRETEL**

**Hansel- Yash**

**Gretel- Poppy**

**Bruja/ Madrastra- Julia**

**Padre- Noah**

**Narrador- Marina**

**Narrador**: Había una vez dos niños llamados Hansel y Gretel. Vivían en una casa en el bosque con su padre y su madrastra. Un día, Hansel y Gretel jugaban cerca de su hogar.

Ah-BEE-ah oona base dose NEE-nyohs ya-MAH-dohs Hansel ee Gretel. Be-BEE-ahn ehn oona KA-sa ehn el BOHS-kay kone sue PAH-dray ee sue mah-DRAHS-trah. Oon DEE-ah, Hansel y Gretel who-GAH-bahn SAIR-ka day sue oh-GAR.

Once upon a time, there were two children named Hansel and Gretel. They lived in a house in the woods with their father and stepmother. One day Hansel and Gretel were playing near their home.

**Hansel**: ¡Mira lo que he encontrado! ¿Ves? Son piedritas blancas. ¡Son tan chiquitas!

MEE-rah low kay eh ehn-cohn-TRAH-doe! Base? Sohn pee-eh-DREE-tahs BLAHN-kas. Sohn tahn chee-KEY-tahs.

Look what I found! See? They’re little white rocks. They are so small!

**Gretel**: ¡Qué bonitas! Mira como brillan bajo el sol.

Kay bow-NEE-tahs! MEE-rah KOH-moh BREE-yahn BA-ho el sohl.

How beautiful! Look how they shine in the sun.

**Hansel**: Llenaré los bolsillos. ¡Me llevaré todas!

Yay-nahr-EH lows bow-SEE-yohs. May yay-bar-EH TOE-dohs!

I’ll fill my pockets. I’m taking all of them!

**Madrastra**: ¡Somos demasiados pobres! ¡Tú eres demasiado perezoso!

SO-mohs day-mah-see-AH-dohs POH-brays! Too AIR-ehs day-mah-see-AH-doe pay-ray-SO-so!

We’re too poor. You are too lazy!

**Padre**: No es cierto. Tenemos una casa y una familia feliz. ¿Qué más necesitamos?

No ehs see-AIR-toe. Tehn-EH-moes oona KA-sa ee oona fah-MEE-lee-ah fay-LEES. Kay mahs nay-say-see-TAH-moes?

That’s not true. We have a house and a happy family. What more do we need?

**Madrastra**: ¡Tus hijos son glotones! ¡Comen demasiado! No los podemos mantener.

Toos EE-hoes sohn glow-TONE-ehs! COH-men day-mah-see-AH-doe! No lows poh-DAY-moes mahn-ten-AIR.

Your children are gluttons! They eat too much! We can’t keep them.

**Padre**: ¿Qué dices?

Kay DEE-says?

What are you saying?

**Madrastra**: ¡Échalos!

EH-cha-lows!

Get rid of them!

**Padre**: ¡No! Son mis hijos! Los quiero. Me necesitan.

No! Sohn mees EE-hoes! Lows key-ARROW. May nay-say-SEE-tahn.

No! They are my children! I love them! They need me.

**Madrastra**: ¡Si tú no lo haces, yo sí lo haré!

See too no low AH-says, yo see low ar-EH!

If you don’t do it, I will!

**Padre**: No te creo. No hablas en serio.

No tay CRAY-oh. No AH-blahs ehn SAY-ree-oh.

I don’t believe you. You aren’t serious.

**Madrastra**: Vas a ver. O los niños se quedan o yo me quedo.

Bahs ah bear. Oh lows NEE-nyohs say KAY-dahn oh yo may KAY-doe.

You’ll see. Either the kids stay or I stay.

**Padre**: No voy a escoger entre ustedes. Somos una familia todos juntos.

No boy ah S-co-hair EHN-tray oo-STEHD-ehs. SO-mohs oona fa-MEE-lee-ah TOE-dohs HOON-toes.

I’m not going to choose between you. We are a family all together.

**Narrador**: Al día siguiente, el padre sale a trabajar. La madrastra tiene un plan. Llama a Hansel y a Gretel.

Ahl DEE-ah see-(g)ee-EHN-tay, el PAH-dray SAH-lay ah trah-bah-HAR. La mah-DRAS-trah tee-EH-nay oon plahn. Ya-mah ah Hansel ee ah Gretel.

The next day, the father left for work. The stepmother had a plan. She calls Hansel and Gretel.

**Padre**: ¡Hasta luego, Hansel! Me voy a trabajar. ¡Nos vemos, Gretel!

AHS-tah loo-EH-go, Hansel! May boy ah trah-bah-HAR. Nohs BAY-mohs, Gretel!

See you later, Hansel! I’m going to work. See you, Gretel!

**Madrastra**: ¡Niños! Síganme.

NEE-nyos! SEE-gahn-may.

Children! Follow me.

**Hansel y Gretel**: ¿Adónde?

Ah-DOHN-day?

Where?

**Madrastra**: Vamos a jugar. Buscaremos fresas en el bosque.

BA-mohs ah who-GAR. Boos-car-EH-mohs FRAY-sahs ehn el BOHS-kay.

We’re going to play. We’ll look for strawberries in the forest.

**Hansel**: ¿De veras?

Day BEAR-ahs?

Really?

**Gretel**: Me encantan las fresas.

May ehn-CAHN-tahn las FRAY-sahs.

I love strawberries!

**Madrastra**: Entonces, vamos. De prisa.

Ehn-TONE-says, BAH-moes. Day PREE-sah.

So, let’s go! Hurry up!

**Gretel**: ¿Qué haces, Hansel?

Kay AH-says, Hansel?

What are you doing, Hansel?

**Hansel**: No confío en ella. Voy a hacer un sendero con las piedritas.

No cone-FEE-oh ehn EH-ya. Boy ah ah-SAIR oon sehn-DAY-row cone las pee-eh-DREE-tahs.

I don’t trust her. I’m going to make a path with the little stones.

**Narrador**: El sol cruza el cielo. La madrastra se fue muy rápidamente. Los niños se pararon para tomar una siesta. Cuando se despertaron, estaban solos en el bosque.

El sohl CROO-sah el see-EH-low. La mah-DRAHS-trah say foo-ay mooee RAH-pee-dah-men-tay. Lows NEE-nyohs say pah-RAH-rohn PAH-rah toe-MAR oona see-EHS-tah. KWAN-doe say days-pair-TAR-ohn, ehs-TAH-bahn SO-lows ehn el BOHS-kay.

The sun crossed the sky. The stepmother went very quickly. The children stopped to take a nap. When they woke up, they were alone in the forest.

**Gretel**: ¡Ay, Hansel! ¿Qué hacemos?

Eye, Hansel! Kay ah-SAY-moes?

Ay, Hansel! What will we do?

**Hansel**: ¿Ves las piedritas? Hice un sendero. ¡Sigámoslas a casa! (walk towards home)

Base lahs pee-eh-DREE-tahs? EE-say oon sehn-DAY-row. See-GAH-moes-lahs ah KAH-sah!

See the stones? I made a path. Let’s follow them home!

**Madrastra**: ¡Allí están! ¡Estaba tan preocupada! ¡Los busqué por todos lados!

Ah-YEE ehs-TAHN! Ehs-TAH-bah tahn pray-oh-coo-PAH-dah! Lows boos-KAY pour TOE-dohs LAH-dohs.

There they are! I was so worried! I looked everywhere for you!

**Padre**: ¡Mis hijos! Tenía miedo. Creía que se habían perdido.

Mees EE-hoes! Ten-EE-ah mee-EH-doe. Cray-EE-ah kay say ah-BEE-ahn pair-DEE-doh.

My children! I was scared. I thought you were lost.

**Narrador**: El día siguiente, el padre sale a trabajar. Pero la madrastra tiene un nuevo plan.

El DEE-ah see-(g)ee-EHN-tay, el PAH-dray SAH-lay ah trah-bah-HAR. Pay-row la mah-DRAHS-trah tee-EH-nay oon noo-EH-bow plahn.

The next day, the father went to work. But the stepmother had a new plan.

**Padre**: ¡Adiós! Los quiero. ¡Hasta pronto!

Ah-DEEOHS! Lows key-ARROW. AH-stah PROHN-toe!

Goodbye! I love you! See you soon!

**Madrastra**: Vengan conmigo, niños. Vamos a buscar manzanas en el bosque.

BAIN-gahn cone-MEE-go, NEE-nyohs. BAH-mohs ah boos-CAR mahn-SAH-nahs ehn el BOHS-kay.

Come with me, children. We’re going to look for apples in the forest.

**Hansel**: No confío en ella, Gretel.

No cone-FEE-oh ehn EH-ya, Gretel.

I don’t trust her, Gretel.

**Gretel**: Yo no tampoco.

Yo no tahm-POH-coh.

Me neither.

**Hansel**: Tengo pan en el bolsillo. Dejaré migajas. Haré un sendero nuevo.

TAIN-go pahn ehn el bowl-SEE-yo. Day-har-EH mee-GAH-hahs. Ar-EH oon sehn-DAY-row noo-EH-bow.

I have bread in my pocket. I’ll leave crumbs. I’ll make a new path.

**Gretel**: Yo me aseguraré que no te vea. (starts to dance around)

Yo may ah-say-goo-rah-RAY kay no tay BAY-ah.

I’ll make sure she doesn’t see you.

**Madrastra**: ¡Dejen de hacer ese ruido! Váyanse a jugar allá, bufones. Yo voy a recoger flores. Luego volveré.

DAY-hen day ah-SAIR EH-say roo-EE-doe. BYE-ehn-say ah who-GAR ah-YA, boo-PHONE-ehs. Yo boy ah ray-coh-HAIR FLOW-rays. Loo-EH-go bohl-BEAR-eh.

Stop making that noise! Go play over there, fools. I’m going to pick flowers. I’ll be right back.

**Narrador**: La madrastra se fue y los niños estaban a solos en el bosque.

La mah-DRAH-strah say fooay ee lows NEE-nyohs ehs-TAH-BAHN ah SO-lows ehn el BOHS-kay.

The stepmother left and the children were alone in the woods.

**Gretel**: ¿Hansel, qué hacen esos llamas?

Hansel, kay AH-sehn EH-sohs YA-mahs?

Hansel, what are those llamas doing?

**Hansel**: ¡Ay! ¡Se están comiendo las migajas! ¿Qué hacemos? Tengo miedo.

Eye! Say EHS-tahn coh-mee-EHN-doe lahs mee-GAH-hahs! Kay ah-SAY-moes? TEHN-go mee-EH-doe.

Ay! They’re eating the crumbs! What will we do? I’m scared.

**Gretel**: Tengo frío.

TEHN-go FREE-oh.

I’m cold.

**Hansel**: Lo siento, Gretel. No pensé en los llamas.

Low see-EHN-toe, Gretel. No pen-SAY ehn lows YA-mahs.

I’m sorry, Gretel. I didn’t think about the llamas.

**Gretel**: No te preocupes. Podemos dormir ahora y buscaremos el camino mañana.

No tay pray-oh-COO-pays. Poh-DAY-moes door-MEER ah-OH-rah ee boos-car-EH-moes el cah-MEE-no mah-NYAH-nah.

Don’t worry. We can sleep now and we’ll look for the way tomorrow.

**Narrador**: Los niños durmieron. Se despertaron con el sol. Se frotaron los ojos. ¿Es verdad lo que ven?

Lows NEE-nyohs doer-mee-AIR-ohn. Say days-pair-TAR-ohn cone el sohl. Say froh-TAR-ohn lows OH-hoes. S bare-DAHD low kay ben?

The children slept. They woke up with the sun. They rubbed their eyes. Is it true what they saw?

**Gretel**: ¡Mira, Hansel! ¡Es una casa!

MEE-rah, Hansel! Ehs oona KAH-sah!

Look, Hansel! It’s a house!

**Hansel**: ¡Una casa de dulces! ¡Veo galletas y pasteles!

Oona KAH-sah day DOOL-says. BAY-oh gah-YAY-tahs ee pahs-TAY-lays!

A candy house! I see cookies and cakes!

**Gretel**: ¡Y árboles de dulce! ¡Quiero comerla!

Ee AHR-bow-lays day DOOL-say. Key-ARROW coh-MARE-la.

And candy trees! I want to eat it!

**Hansel**: Prueba el techo. ¡Es de azúcar! ¡Y la puerta es de chocolate!

Proo-EH-bah el TAY-choh. Ehs day ah-SUE-car! Ee la poo-AIR-tah ehs day choh-coh-LAH-tay.

Try the roof. It’s made of sugar! And the door is made of chocolate!

**Hansel y Gretel:** ¡Qué delicioso!

Kay day-lee-see-OH-so!

How delicious!

**Narrador**: De pronto se llenaron. Habían muchas cosas deliciosas para comer. Pero de repente recibieron una sorpresa. La puerta se abrió. ¡Fue una bruja!

Day PROHN-toe say yay-NAHR-ohn. Ah-BEE-ahn MOO-chahs COH-sahs day-lee-see-OH-sahs PAH-rah coh-MARE. PAY-row day ray-PEN-tay ray-see-bee-AIR-ohn oona sore-PRAY-sah. La poo-AIR-tah say ah-bree-OH. Fooay oona BROO-ha!

Soon they were all full. There were a lot of delicious things to eat. But suddenly they got a surprise. The door opened. It was a witch!

**Bruja**: ¡Ja ja! ¡Ya los tengo atrapados!

Ha ha! Ya lows TEHN-go ah-trah-PAH-dohs!

Ha ha! You’re trapped!

**Hansel y Gretel**: ¡Socorro!

So-CORE-oh!

Help!

**Bruja**: (a Hansel) A ti te pongo en una jaula. (A Gretel) Y tú me harás todo el trabajo.

Ah tee tay POHN-go ehn oona HOWL-la. Ee too may ar-AHS TOH-doh el trah-BAH-ho.

I’ll put you in a cage. And you will do all the work for me.

**Hansel y Gretel**: ¡Socorro! ¡Socorro!

So-CORE-oh! So-CORE-oh!

Help! Help!

**Bruja**: Nadie los escucha. ¡Te comeré, hijo! ¡Te engordaré y te comeré! (a Gretel) ¡Dale comida!

NAH-dee-eh lows s-COO-chah. Tay co-mare-EH, EE-ho! Tay ehn-gore-dar-EH ee tay coh-mare-EH! DAH-lay coh-MEE-dah!

No one can hear you. I’ll eat you, boy! I’ll make you fat and I’ll eat you! Give him food!

**Narrador**: La bruja era realmente su madrastra, pero llevó un disfraz y no veía muy bien. Gretel le dió comida a Hansel, pero también le dió un hueso de pollo. Todos los días la bruja va a ver si Hansel ha engordado. Hansel le da el hueso para que lo toque.

La BROO-ha AIR-ah ray-ahl-MEN-tay sue mah-DRAHS-trah, PAY-row yay-BOW oon dees-FRAHS ee no bay-EE-ah mooey bee-EHN. Gretel lay dee-OH coh-MEE-dah ah Hansel, PAY-row tahm-bee-EHN lay dee-OH oon WAY-so day POH-yo. TOE-dohs lows DEE-ahs la BROO-ha bah ah bare see Hansel ah ehn-gore-DAH-doe. Hansel lay dah el WAY-so PAH-rah kay low TOE-kay.

The witch was really their stepmother, but she wore a disguise and didn’t see very well. Gretel gave food to Hansel, but she also gave him a chicken bone. Every day, the witch checked to see if Hansel was getting fatter. Hansel gave her the chicken bone to touch.

**Bruja**: Tú no estás muy gordo. ¡Dale más comida!

Too no ehs-TAHS mooey GORE-doe. DAH-lay mahs coh-MEE-dah!

You aren’t very fat. Give him more food!

**Narrador**: Todos los días la bruja inspecciona a Hansel. Un día, ya no quiere esperar más.

TOE-dohs lows DEE-ahs la BROO-ha een-speck-see-OH-nah ah Hansel. Oon DEE-ah, ya no key-AIR-eh s-pair-AR mahs.

Every day the witch inspected Hansel. One day, she didn’t want to wait anymore.

**Bruja**: Haz un fuego en el horno, niña. Me lo comeré hoy.

Ahs oon FWAY-go ehn el OR-no, NEE-nyah. May low coh-may-RAY oy.

Make a fire in the oven, girl. I’m going to eat him today.

**Hansel**: Tengo miedo.

TEHN-go mee-EH-doe.

I’m scared!

**Gretel**: ¡No te preocupes! ¡Yo sé qué hacer! (A la bruja) No sé cómo abrir la jaula. ¿Cómo lo puedo hacer?

No tay pray-oh-COO-pays! Yo say kay ah-SAIR! No say COH-moh ah-BREER la HOWL-la. COH-moh low PWAY-doe ah-SAIR?

Don’t worry! I know what to do! I don’t know how to open the cage. How do you do it?

**Bruja**: ¡Tonta! Hazlo así. (Gretel empuja a la bruja en la jaula). ¡Ay! ¡He caído y no puedo levantarme!

TOHN-tah! AHS-low ah-SEE. Eye! Eh cah-EE-doe ee no PWAY-doe lay-vahn-TAR-may!

Silly! Do it like this! Ay! I’ve fallen and I can’t get up!

**Gretel**: ¡Hansel, estás libre!

Hansel, ehs-TAHS LEE-bray!

Hansel, you’re free!

**Hansel**: ¡Gracias! ¡Vámonos!

GRAH-see-ahs! BAH-moh-nohs!

Thank you! Let’s go!

**Gretel**: Espera. ¿Ves esta caja de chocolate? Llevémosela a papá.

s-PAIR-ah. Base EHS-tah KA-ha day choh-coh-LA-tay? Yay-BAY-moh-say-la ah pah-PAH.

Wait. See that box of chocolate? Let’s take it to dad.

**Narrador**: Los niños corrieron por el bosque. Corrieron y corrieron. Su padre estaba preocupado. Él también fue al bosque para encontrar a los niños.

Lows NEE-nyohs coh-ree-AIR-ohn pour el BOWS-kay. Coh-ree-AIR-ohn ee coh-ree-AIR-ohn. Sue PAH-dray s-TAH-bah pray-oh-coo-PAH-doe. El tahm-BEE-ehn fooay ahl BOWS-kay PAH-rah ehn-cone-TRAHR ah lows NEE-nyohs.

The children ran through the forest. They ran and ran. Their father was worried. He also went to the forest to find his children.

**Padre:** ¿Dónde están mis hijos? ¡Estoy tan preocupado!

DOHN-day ehs-THAN mees EE-hoes? ES-toy tahn pray-oh-coo-PAH-doe!

Where are my children? I’m so worried!

**Hansel y Gretel**: ¡Papá!

Pah-PAH!

Dad!

**Padre**: ¡Niños! ¡Ya están seguros! Se fue su madrastra. Se fue al bosque. Dijo que quería vivir con su hermana.

NEE-nyohs! Ya ehs-TAHN say-GOO-rows! Say fooay soo mah-DRAHS-trah. Say fooay al BOWS-kay. DEE-ho kay care-EE-ah bee-BEER cone sue air-MAH-nah.

Children! You’re safe! Your stepmother left. She went to the forest. She said she wanted to live with her sister.

**Gretel**: Hemos visto una casa de dulces y allí vive una bruja. ¡A Hansel lo mantuvo en una jaula!

EH-mos BEES-toe oona KAH-sah day DOOL-says ee ah-YEE BEE-bay oona BROO-ha. Ah Hansel low mahn-TOO-bow ehn oona HOWL-ah!

We saw a house made of candy and a witch lived there. She kept Hansel in a cage!

**Hansel**: Pero nos salvamos gracias a Gretel. ¡Y mira lo que te trajimos!

PAY-row nohs sahl-BAH-moes GRAH-see-ahs ah Gretel. EE MEE-rah low kay tay trah-HEE-moes!

But thanks to Gretel we were saved. And look what we brought you!

**Narrador**: Y así, abrieron la caja de chocolate. ¡Qué sorpresa! Estaba llena de oro.

EE ah-SEE, ah-bree-AIR-ohn la CAH-ha day cho-coh-LAH-tay. Kay sore-PRAY-sah! Ehs-TAH-bah YAY-nah day OH-row.

And so, they opened the box of chocolate. What a surprise! It was full of gold!

**Padre**: ¡Qué niños más valientes! ¡Somos ricos! Ya podemos mudarnos muy lejos de aquí. Pero, debemos rescatarle a la bruja.

Kay NEE-nyohs mahs bahl-ee-EHN-tays! SO-moes REE-kohs! Ya poh-DAY-moes moo-DAHR-nohs mooey LAY-hoes day ah-KEY. PAY-row, day-BAY-moes rehs-cah-TAR-lay ah lah BROO-ha.

What brave children! We’re rich! Now we can move very far from here. But, we should rescue the witch.

**Narrador**: Los niños y su padre regresaron a la casa de dulces para rescatar a la bruja. Cuando el papá la vió a la bruja, sabía que era su esposa.

Lows NEE-nyohs ee soo PAH-dray ray-gray-SAH-rohn ah la KAH-sah day DOOL-says PAH-rah rays-kah-TAR ah la BROO-ja. KWAN-doe el pah-PAH la bee-OH ah la BROO-ha, sah-BEE-ah kay AIR-ah soo ehs-POH-sah.

The children and their father went back to the candy house to rescue the witch. When the father saw the witch, he knew it was his wife.

**Padre**: ¡Esposa! ¿Qué haces?

Ehs-POH-sah! Kay AH-says?

Wife! What are you doing?

**Bruja:** (Desde la jaula): Pues, tuve hambre. Pero, te prometo, ¡yo seré buena! ¡Solo comeré manzanas y bananas! (sing song, open cage, witch slips on a banana peel, falls back into cage.). ¡He caído y no puedo levantarme de nuevo!

Pways, TOO-bay AHM-bray. PAY-row, tay proh-MAY-toe, yo sair-EH BWAY-nah! SO-low coh-mare-EH mahn-SAH-nahs ee bah-NAH-nahs! Eh cah-EE-doe ee no PWAY-doe lay-bahn-TAR-may day new-EH-bow!

Well, I was hungry. But, I promise, I’ll be good! I’ll only eat apples and bananas! I’ve fallen and I can’t get up!

**Todos**: Y vivimos contentos para siempre.

EE bee-BEE-moes cone-TEHN-toes PAH-rah see-EM-pray.

And we lived happily ever after.